Order of Service of thanksgiving of

Liturgie voor de afscheidsdienst van

WILHELMINA (‘OMA’)

HAMELINK-LAMPER

\* 21-06-1927 † 15-10-2022

St Andrews Leckie Church, Peebles

26-10-2022

Pastors: / Voorgangers:

Reverend Malcolm Jefferson (Peebles)

Ds. Marijn Krooneman (Noordhorn)

**Opening music / Inleidend orgelspel**

*Abba, Vader / Abba, Father*

**Welcome in English / Welkomstwoord in het Engels**

**Welcome in Dutch / Welkomstwoord in het Nederlands**

**English Hymn: / Engels lied:**

**Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty**

1 Holy, holy, holy! Lord God Almighty!

Early in the morning our song shall rise to Thee.

Holy, holy, holy, merciful and mighty!

God in three persons, blessed Trinity!

2 Holy, holy, holy! All the saints adore Thee,

casting down their golden crowns around the glassy sea;

cherubim and seraphim falling down before Thee,

which wert and art and evermore shalt be.

3 Holy, holy, holy! Lord God Almighty!

All thy works shall praise thy name in earth, and sky and sea.

Holy, holy, holy! merciful and mighty!

God in three persons, blessed Trinity!

***Dutch text / Nederlandse tekst:***

***Heilig, heilig, heilig***

*1. Heilig, heilig, heilig, Here God almachtig,*

*vroeg in de morgen word' U ons lied gewijd.*

*Heilig, heilig, heilig, Liefdevol en machtig,*

*Drievuldig God, Die één in wezen zijt.*

*2. Heilig, heilig, heilig, al de heil’gen knielen,*

*neigend hunne kroon voor de Koning van ’t heelal*

*ook de heil’ge eng’len, vallen voor Hem neder,*

*Die was en is en eeuwig wezen zal.*

*3. Heilig, heilig, heilig! Here God almachtig,*

*Hemel, zee en aarde verhoogt Uw heerlijkheid.*

*Heilig, heilig, heilig, liefdevol en machtig,*

*Drievuldig God, Die één in wezen zijt.*

**Opening prayer / Gebed om zegen**

**Dutch Hymn: / Nederlands lied:**

**Psalm 103:1,8**

1. Loof, loof den HEER, mijn ziel, met alle krachten;

Verhef Zijn naam, zo groot, zo heilig t' achten;

Och of nu al, wat in mij is, Hem preez'!

Loof, loof, mijn ziel, den Hoorder der gebeden;

Vergeet nooit één van Zijn weldadigheden;

Vergeet ze niet; 't is God, die z' u bewees.

8. Gelijk het gras is ons kortstondig leven,

Gelijk een bloem, die op het veld verheven,

Wel sierlijk pronkt, maar kracht'loos is en teêr;

Wanneer de wind zich over 't land laat horen,

Dan knakt haar steel, haar schoonheid gaat verloren;

Men kent en vindt haar standplaats zelfs niet meer.

***English text: / Engelse tekst:***

*1. O bless the LORD, my soul, bless your Preserver!*

*My inmost being, praise His Name with fervour.*

*Do not forget His deeds of love and grace.*

*O bless the LORD, who pardons your transgressions,*

*who heals your illnesses in His compassion,*

*and who redeems your life from death’s abyss.*

*6. Life is like grass, so quick to fade and perish,*

*or like a flower that will but briefly flourish,*

*that sears and withers in the blowing wind;*

*soon it is gone, not leaving any traces.*

*But God is ever merciful and gracious:*

*His love stands firm, abiding without end.*

**Family tribute / Persoonlijk woord namens de familie**

**English Hymn: / Engels lied:**

**I stand amazed in the Presence of Jesus the Nazarene**

1. I stand amazed in the presence

of Jesus, the Nazarene,

and wonder how he could love me,

a sinner, condemned, unclean.

Refrain:

How marvelous, how wonderful!

And my song shall ever be:

How marvelous, how wonderful

is my Savior’s love for me!

2. He took my sins and my sorrows;

he made them his very own;

he bore the burden to Calvary

and suffered and died alone.

[Refrain]

3. When with the ransomed in glory

his face I at last shall see,

’twill be my joy through the ages

to sing of his love for me.

[Refrain]

***Dutch text: / Nederlandse tekst:***

*1. Ik zing van Jezus, mijn Heiland,*

*van Hem Die mijn Koning is.*

*Prijst Hem, die met licht en liefde*

*mij trok uit de duisternis.*

*Refrein:*

*O wonderbaar, zo wonderbaar*

*is Zijn bloed, dat redde mij,*

*O wonderbaar, zo wonderbaar*

*Hij maakte mij van zonde vrij!*

*2. Ik zing van hem , die uit liefde*

*Zijn leven gaf aan het kruis.*

*Prijst Hem, die de weg heeft geopend,*

*die leidt naar het Vaderhuis.*

 *[Refrein]*

*3. Als 'k eens in de hemel zal komen*

*en Jezus, mijn Heer ontmoet*

*dan prijs ik Zijn liefde voor eeuwig*

*dan roem ik de kracht van Zijn bloed.*

*[Refrein]*

**Bible Readings / Schriftlezingen**

Psalm 23,1-4 (read in English / gelezen in het Engels)

1 A psalm of David. The LORD is my shepherd, I lack nothing.

2 He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters,

3 he refreshes my soul. He guides me along the right paths for his name's sake.

4 Even though I walk through the darkest valley,1 I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.

*Psalm 23,1-4 (Dutch text / Nederlandse tekst)*

*1 Een psalm van David. De HEERE is mijn Herder, mij ontbreekt niets.*

*2 Hij doet mij neerliggen in grazige weiden, Hij leidt mij zachtjes naar stille wateren.*

*3 Hij verkwikt mijn ziel, Hij leidt mij in het spoor van de gerechtigheid, omwille van Zijn Naam.*

*4 Al ging ik ook door een dal vol schaduw van de dood, ik zou geen kwaad vrezen, want U bent met mij; Uw stok en Uw staf, die vertroosten mij.*

Psalm 56,9-14 (read in Dutch / gelezen in het Nederlands)

9 Ú hebt mijn omzwervingen geteld; doe mijn tranen in Uw kruik. Staan zij niet in Uw register?

10 Dan zullen mijn vijanden terugdeinzen, op de dag dat ik roep. Dit weet ik: dat God met mij is.

11 In God prijs ik het woord, in de HEERE prijs ik het woord.

12 Ik vertrouw op God, ik vrees niet; a wat zou de mens mij kunnen doen?

13 O God, op mij rusten geloften, aan U gedaan; ik zal ze aan U met dank zegging nakomen.

14 Want U hebt mijn ziel gered van de dood – hebt U niet mijn voeten voor struikelen behoed? – zodat ik voor Gods aangezicht zal wandelen in het licht van de levenden.

*Psalm 56,8-13 (English text / Engelse tekst)*

*8 Record my misery; list my tears on your scroll - are they not in your record?*

*9 Then my enemies will turn back when I call for help. By this I will know that God is for me.*

*10 In God, whose word I praise, in the LORD, whose word I praise--*

*11 in God I trust and am not afraid. What can man do to me?*

*12 I am under vows to you, my God; I will present my thank offerings to you.*

*13 For you have delivered me from death and my feet from stumbling, that I may walk before God in the light of life.*

Matthew / Mattheüs 11,28

(read in Dutch / gelezen in het Nederlands)

Kom naar Mij toe, allen die vermoeid en belast bent, en Ik zal u rust geven.

*Matthew / Mattheüs 11,28*

*(English text / Engelse tekst)*

*Come to me, all you who are weary and burdened, and I will give you rest.*

**Sermon / Verkondiging**

*Psalm 56,9b: ‘This I know that God is with me.’*

*Psalm 56:10b: ‘Dit weet ik: dat God met mij is.’*

**Prayer of thanksgiving / Dankgebed**

**Announcements in English / Mededelingen in het Engels**

**Announcements in Dutch / Mededelingen in het Nederlands**

**Dutch Hymn / Nederlands lied:**

**Lichtstad met uw paar’len poorten**

1. Lichtstad met uw paarlen poorten,

Wond're stad zo hoog gebouwd

Nimmer heeft men op deez' aarde,

Ooit uw heerlijkheid aanschouwd.

Refrein:

Daar zal ik mijn Heer ontmoeten,

Luist'ren naar zijn liefdestem.

Daar geen rouw meer en geen tranen

In het nieuw Jeruzalem.

3. Schoon tehuis voor moede pelgrims

Komend uit de zand-woestijn,

Waar zij rusten van hun werken

Bij de springende fontein.

[Refrein]

4. Wat een vreugde zal dat wezen

Straks vereend te zijn met Hem

In die stad met paarlen poorten

In het nieuw Jeruzalem.

[Refrein]

***English text: / Engelse tekst:***

*1. City of light with your pearly gates,*

*Wonderful city built so high*

*Never men on this earth,*

*Ever has beheld your glory.*

*Refrain:*

*There I will meet my Lord,*

*Listen to His loving voice.*

*No more mourning and no more tears*

*In the New Jerusalem.*

*3. Beautiful home for weary pilgrims*

*Coming from the sandy desert,*

*Where they rest from their labors*

*At the jumping fountain.*

*[Refrain]*

*4. What a joy will that be*

*Soon to be united with Him*

*In that city with gates of pearls*

*In the New Jerusalem.*

*[Refrain]*

**Closing blessing / Zegen**

**Commital / begrafenis**

West Linton Cemetery

**Lowering of the coffin / De kist wordt neergelaten**

**Welcome in English / Welkomstwoord in het Engels**

**Welcome in Dutch / Welkomstwoord in het Nederlands**

**Bible Reading / Schriftlezing**

**Apostle’s Creed in English / Apostolische geloofsbelijdenis in het Engels**

I believe in God, the Father almighty,

creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,

who was conceived by the Holy Spirit,

born of the Virgin Mary,

suffered under Pontius Pilate,

was crucified, died, and was buried;

he descended to the dead.

On the third day he rose again;

he ascended into heaven,

he is seated at the right hand of the Father,

he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,

the holy catholic Church,

the communion of saints,

the forgiveness of sins,

the resurrection of the body,

and the life everlasting.

Amen.

**Apostle’s Creed in Dutch / Apostolische geloofsbelijdenis in het Nederlands**

Ik geloof in God de Vader, de Almachtige, Schepper van de hemel en van de aarde.

En in Jezus Christus, Zijn eniggeboren Zoon, onze Heere;

Die ontvangen is van de Heilige Geest, geboren uit de maagd Maria;

Die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven,

nedergedaald ter helle; ten derde dage wederom opgestaan van de doden;

opgevaren ten hemel, zittende aan de rechterhand van God, de almachtige Vader;

vanwaar Hij komen zal om te oordelen de levenden en de doden.

Ik geloof in de Heilige Geest.

Ik geloof één heilige, algemene, christelijke kerk, de gemeenschap der heiligen;

vergeving van de zonden;

wederopstanding van het lichaam;

en een eeuwig leven.

**Commital / Begrafenisformule**

**Closing prayer with the Lord’s Prayer / Slotgebed met het Onze Vader**

**Closing blessing / Zegen**